



**Programmateur ESP modulaire**  
**Programador Modular ESP**  
**Steuergerät ESP Modular**  
**ESP Modular Controller**  
**Programmatore ESP Modulare**

**ESP modulaire beregeningsautomaat**  
**Programador ESP Modular**  
**ESP Σύστημα Ελέγχου**  
**ESP Modüler Kumanda Cihazı**

*Guide d'installation, de  
programmation et de  
fonctionnement*

*Guía de Instalación,  
Programación y Funcionamiento*

*Anleitung zu Installation,  
Programmierung und Bedienung*

*Installation, Programming  
& Operation Guide*

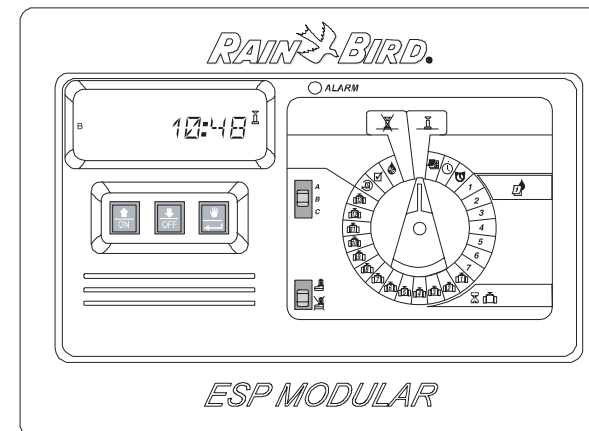
*Manuale di installazione,  
programmazione e funzionamento*

*Gids voor installatie,  
programmeren en bediening*

*Guia de Instalação,  
Programação e Operação*

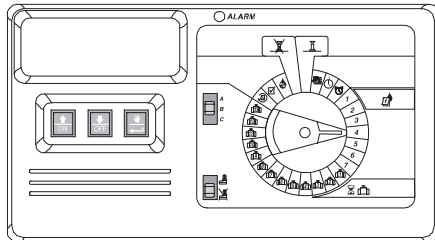
*Οδηγός Εγκατάστασης,  
Προγραμματισμού και Λειτουργίας*

*Montaj, Programlama  
ve Kullanım Kılavuzu Giriş*



<b>Français</b>	.....	2
<b>Español</b>	.....	18
<b>Deutsche</b>	.....	34
<b>English</b>	.....	50
<b>Italiano</b>	.....	66
<b>Nederlandse</b>	.....	82
<b>Português</b>	.....	98
<b>Ελληνικά</b>	.....	114
<b>Türkçe</b>	.....	130

<b>Français</b>
<b>Español</b>
<b>Deutsche</b>
<b>English</b>
<b>Italiano</b>
<b>Nederlandse</b>
<b>Português (Brasil)</b>
<b>Ελληνικά</b>
<b>Türkçe</b>



## INLEIDING

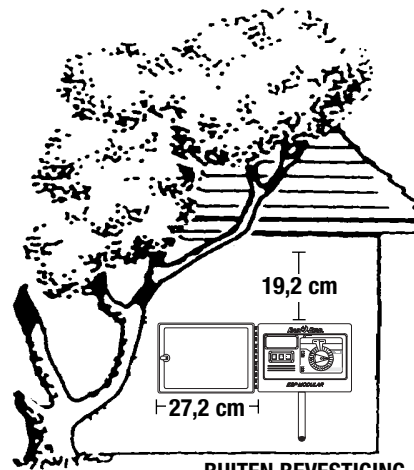
De ESP modulaire controller is een apparaat voor het timen van irrigatie voor huishoudelijk en licht commercieel gebruik.

De ESP modulaire controller IESP-4M is bedoeld voor gebruik binnen en buiten.

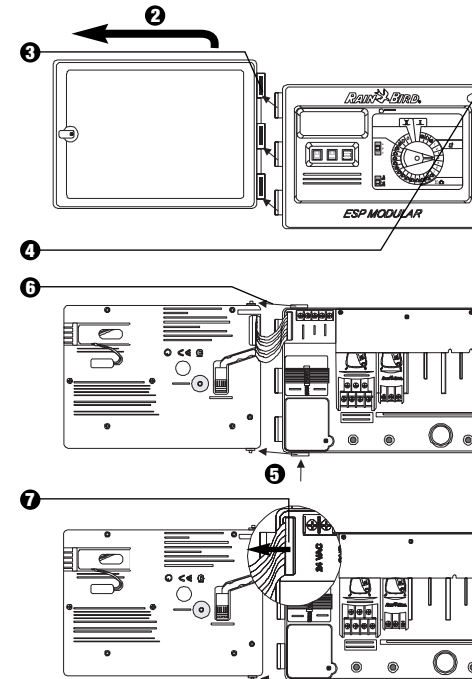
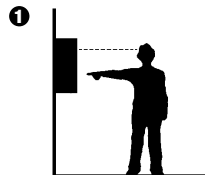
De basiseenheid ondersteunt vier kleppen en een startrelais voor de hoofdklep/pomp. Met de toevoeging van optionele interne modules kan de ESP modulaire controller maximaal 12 kleppen ondersteunen, een extra klep en een startrelais voor de hoofdklep/pomp.

# INSTALLATIE

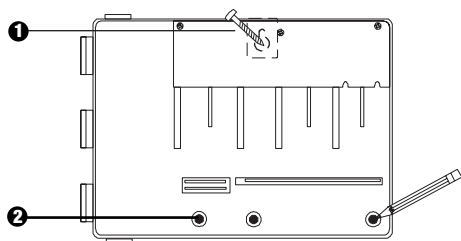
## I. KIES EEN LOCATIE



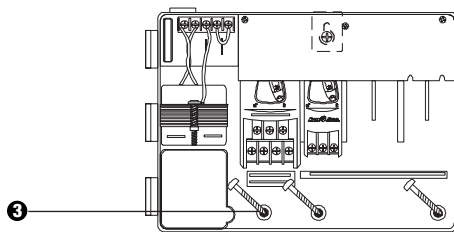
**BUITEN BEVESTIGING  
AAN DE MUUR**



## II. DE AUTOMAAT BEVESTIGEN



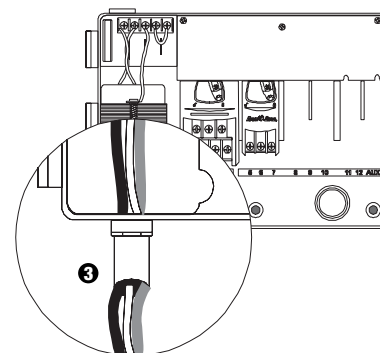
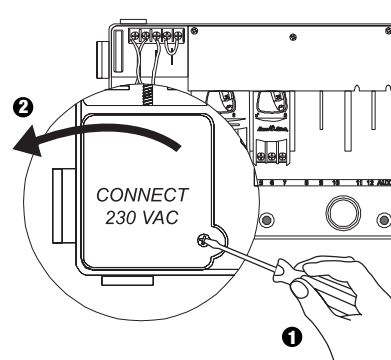
- 1 Installeer de juiste bevestiger voor het soort muur voor de gleuf van het spiegat. Hang de automaat op via de gleuf van het spiegat.
- 2 Zet de automaat en de markeerpositie(s) van één of meer van de onderste bevestigingsgat(en) op één lijn.



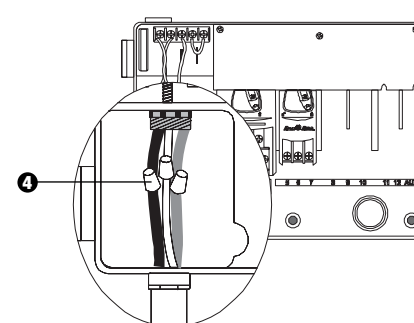
- 3 Drijf de juiste bevestiger(s) in het onderste bevestigingsgat/de onderste bevestigingsgaten. Ga na dat het kastje goed vast zit.

ESP modulaire beregeningsautomaat

## III. BEDRADING - STROOM



230 VAC  
Geschikt voor 1,3 cm  
buis hulpstukken.



- 4 Met behulp van via een code goedgekeurde draadconnectors, sluit u de draden aan.

- Bruin op bruin
- Blauw op blauw
- Groen/geel op groen/geel

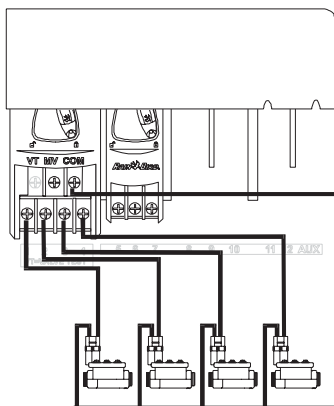
**Opmerking:** De groen/gele aardingsdraden **MOETEN** aangesloten zijn om extra bescherming tegen stroomschommelingen te geven.

Nederlandse

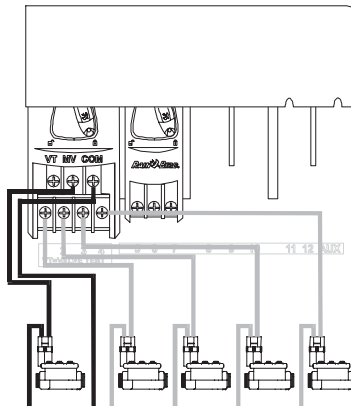
Gids voor installatie, programmeren en bediening

83

## IV. BEDRADING – ELEKTRISCHE KLEPPEN



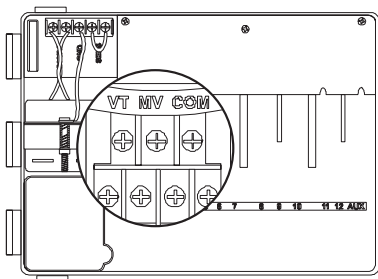
Stationkleppen



Hoofdklep

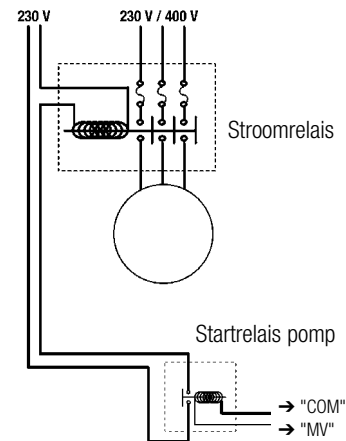
**Opmerking:** Voltooi deze sectie alleen, als uw systeem en hoofdpomp of een relais om de pomp te starten nodig heeft. De controller levert niet de hoofdstroom voor de pomp.

Nederlandse



### Eindklem voor testen klep

De eindklem voor testen klep (Valve Test Terminal – VT) levert een constante uitvoer van 24 Volt (bij gebruik van AC-stroom) die kan worden gebruikt om de bedrading van de stationsklep snel te controleren.

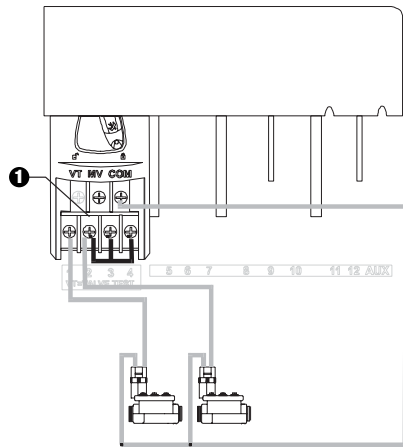


### De pomp starten

De aansluitklem met het label MV wordt gebruikt om een pomp automatisch te starten met een relais of een hoofdklep te openen. De MV-eindklem levert alleen stroom, wanneer één van de stations werkt.

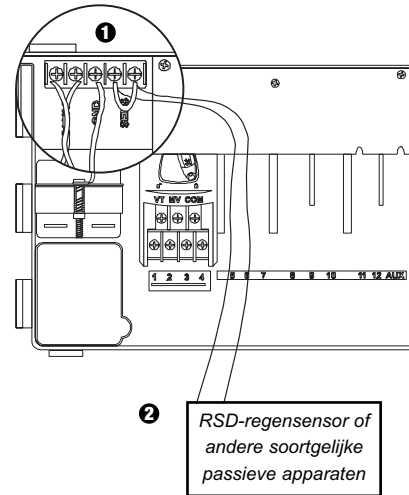
Aanbevolen relais: FINDER 55 32 80 24, HAGER ES-224, TELEMECANIQUEGC 1610B5 of equivalent.

## V. INSTELLING DOORVERBINDING VOOR ONGEBRUIKTE STATIONS



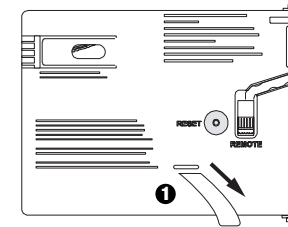
- 1 VOORZICHTIG:** Om te voorkomen dat de pomp beschadigd wordt, wanneer u een relais om de pomp te starten gebruikt, gebruikt u een doorverbinding om ongebruikte stations aan te sluiten op een station dat gebruikt wordt. Als ongebruikte stations niet doorverbonden worden en ze worden per ongeluk ingeschakeld, kan de pomp zonder waterstroming werken. Dit kan resulteren in een oververhitte of doorgebrande pomp.

## VI. SENSOR-OPTIE



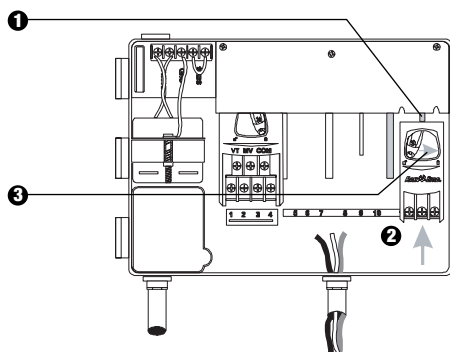
- 1** Als u geen sensor op de controller aansluit, zorg er dan voor dat de meegeleverde doorverbinding geïnstalleerd is op de SENS-eindklemmen.
- 2** Sensors voor regen of vocht dienen NIET aangesloten te worden op deze eindklemmen, maar dienen alleen in serie met de COM-eindklem te worden aangesloten.

## VII. BACK-UP BATTERIJ



- 1** Trek hieraan om deze te verwijderen.

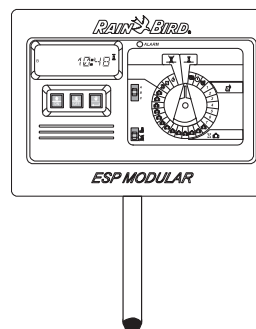
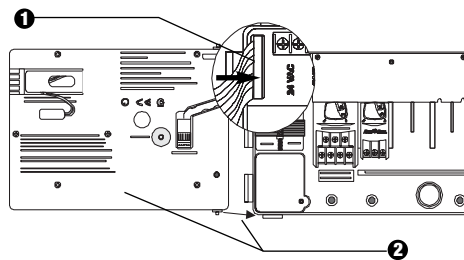
## VIII. MODULES INSTALLEREN (voor extra kleppen)



- 1 U kunt optionele modules in elke mogelijke positie installeren terwijl de automaat werkt.
- 2 Steek module in een willekeurige open gleuf, waarbij u ervoor zorgt dat de hendel in de onvergrendelde positie staat.
- 3 Maak de module goed vast door de hendel naar rechts te schuiven.



Nederlandse

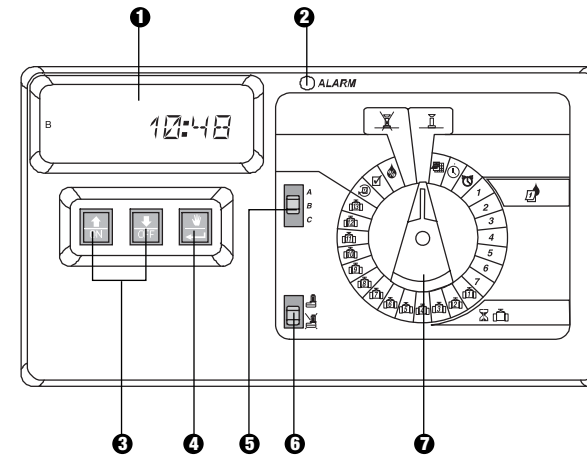
## IX. DE INSTALLATIE VOLTOOIEN



## REGELKNOPPEN EN SCHAKELAARS

De illustratie rechts toont de regelknoppen, schakelaars en indicators op de ESP modulaire controller, waaronder:

- 1 LCD** – tijdens normale bediening wordt hierop het tijdstip weergegeven. Tijdens programmeren toont dit de resultaten van uw opdrachten. Tijdens bewatering toont de klep die wordt bewaterd en de minuten dat dit nog doorgaat.
- 2 Alarm LED** – gaat aan wanneer een van de volgende condities optreden:
  - Bewatering wordt door een sensor opgeschort
  - De controller merkt kortsluiting in een klep op
  - Men heeft een programmeerfout gemaakt
- 3 Knoppen naar boven-naar beneden, ON-OFF** – gebruikt om programma-instellingen naar boven of beneden aan te passen of bewateringsdagen in (ON) of uit (OFF) te schakelen.
- 4 Knop voor handmatige start/vooruitgaan** –  (handmatige start) wordt gebruikt om een irrigatieprogramma of stationklep(pen) handmatig te starten.  (Vooruitgaan) wordt gebruikt om programmastappen te doorlopen of waarden in te stellen.
- 5 Schuifschakelaar voor programma** – gebruikt om bewateringsprogramma A, B of C te selecteren.
- 6 Schakelaar om sensor te passeren** – gebruikt om de automaat input van een optionele sensor te laten gehoorzamen () of te negeren ()
- 7 Programmeerdraaischijf** – gebruikt om de controller in en uit te schakelen en voor programmering.

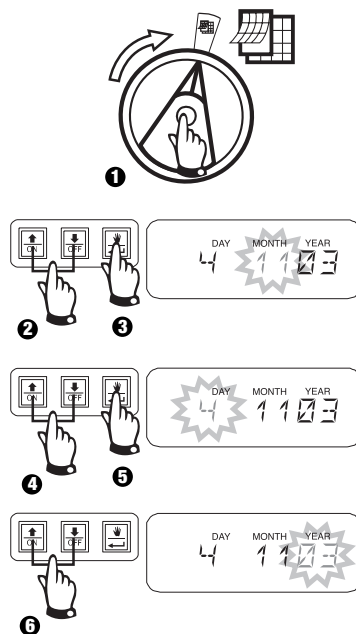


Nederlands



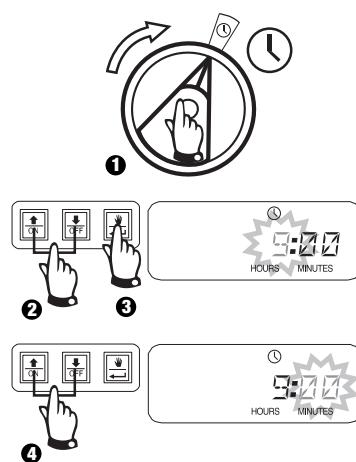
# PROGRAMMEREN

## I. DE HUIDIGE DATUM INSTELLEN

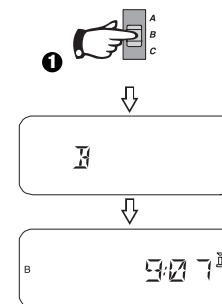


Nederlandse

## II. DE HUIDIGE TIJD INSTELLEN



## III. PROGRAMMA SELECTEREN

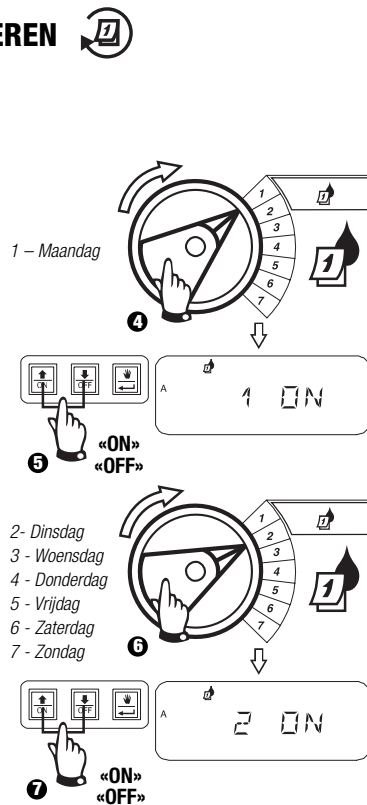
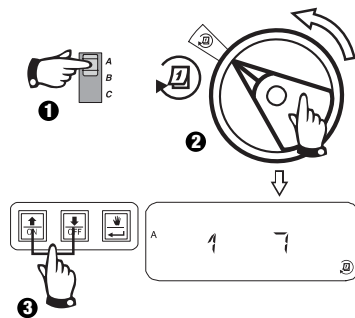


## IV. BEWATERINGSCYCLUS SELECTEREN

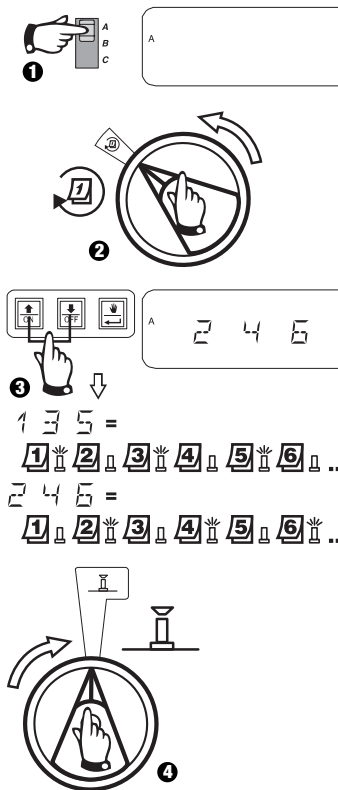
Elk programma kan in één van vier bewateringscycli werken. Selecteer de cyclus die u nodig hebt en volg de overeenkomstige instructies.

- 1 7:** Bewatert op de dagen van de week die u selecteert.
- 2 4 6:** Bewatert op even dagen van de kalender.
- 1 3 5:** Bewatert op oneven dagen van de kalender.
- 1 31:** Bewatert op een geselecteerde \_\_\_ dag interval (bijvoorbeeld om de dag of om de drie dagen et cetera)

### A.1 7 (Bewatert op de dagen van de week die u selecteert)

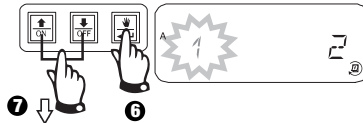
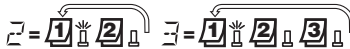
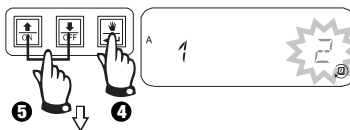
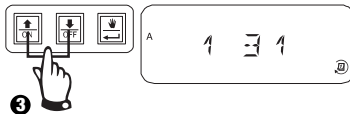
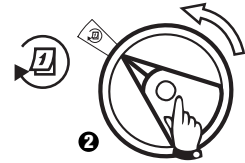







## B. 2 4 6 / 1 3 5 (even/oneven dagen van de kalender)

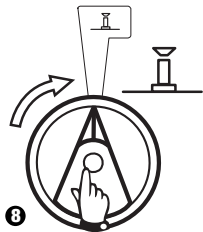


## IV. BEWATERINGSCYCLUS SELECTEREN

### C. 1 31 (cyclisch)

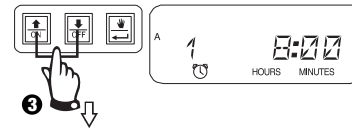
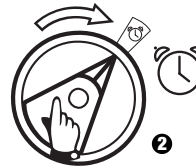
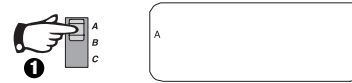


-  = bewateringscyclus begint vandaag
-  = bewateringscyclus begint morgen
-  = bewateringscyclus begint twee dagen na vandaag
-  ,  ... = bewateringscyclus begint \_\_ dagen na vandaag

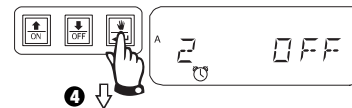


Nederlandse

## V. DE STARTTIJDEN VOOR BEWATERING



Om een starttijd voor bewatering op te heffen drukt u of totdat de instelling "OFF" tussen 23:45 en 0:00H wordt weergegeven.

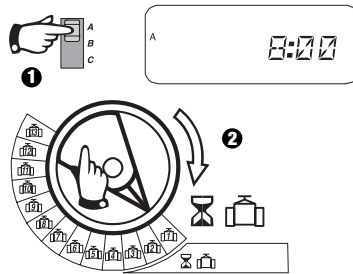


Om extra starttijden voor dit programma in te stellen drukt u om de volgende starttijd te laten weergeven. Herhaal dit als dit nodig is.

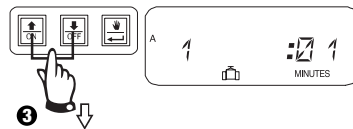


## VI. DE DUUR VAN BEWATEREN DOOR DE KLEP INSTELLEN

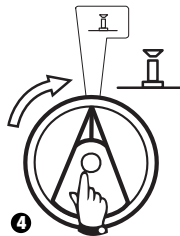
U kunt een klep instellen om te werken van 0 tot 6 uur (stappen van 1 minuut voor de eerste uur, stappen van tien minuten voor de rest).



**Opmerking:** Als u de draaischijf draait op een klepnummer waarbij er geen module geïnstalleerd is, wordt de boodschap "NO 5 - 8", "NO 9 - 10", "NO 11 - 13" op het display weergegeven.



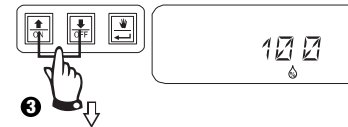
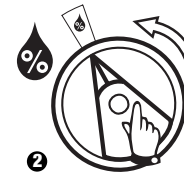
Gebruik deze om de duur waarop het systeem werkt te verlengen of te verkorten. Als u niet wilt dat de klep gedurende het geselecteerde programma bewaart, stel u de werkdur in op 0. Herhaal 2 - 3 voor het geselecteerde programma. Herhaal 1 - 3 zoals nodig is voor de programma's B of C.



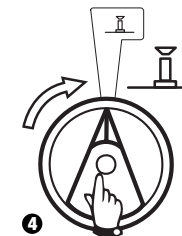
**Voorzichtig:** Als de werkdur voor alle kleppen ingesteld is op 0, zal de alarm-LED in geschakeld worden.

## VII. AANPASSINGSPERCENTAGE VOOR SEIZOEN INSTELLEN (waterbudget)

Deze functie stelt u in staat de algemene tijdsduur dat het systeem werkt voor alle kleppen met een geselecteerd percentage in te stellen. U kunt het percentage instellen van 0 - 200%. Deze instelling zal invloed hebben op ALLE programma's in het algemeen.



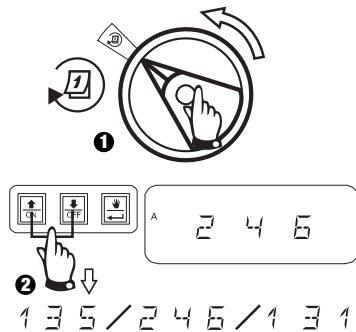
Het percentage voor de seizoenaanpassing wordt berekend aan de hand van de normale geprogrammeerde werkdur voor elke klep. Als klep 1 bijvoorbeeld ingesteld is om 10 minuten te werken en u stelt deze in op 120%, zal klep 1 gedurende 12 minuten werken.



**Voorzichtig:** Als er een waarde wordt ingevoerd die hoger is dan de standaard waarde van 100%, zal het  worden weergegeven in de modus AUTO om de waarden voor de werkdur aan te duiden.

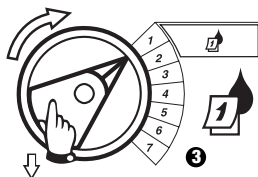
## VIII. VASTE DAG UIT INSTELLEN

Voor 2 4 6 (even)/1 3 5 (oneven)/1 3 1 (cyclische) bewateringscycli kunt u een dag van de week instellen als een dag waarop niet bewaterd zal worden om tegemoet te komen aan beperkingen of andere eisen.

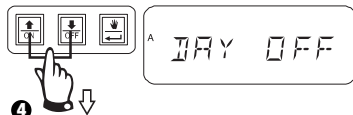


Nederlandse

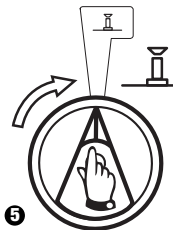
Deze functie is van toepassing op 2 4 6 (even)/1 3 5 (oneven)/1 3 1 (cyclische) bewateringscycli.



Selecteer de dag van de week.

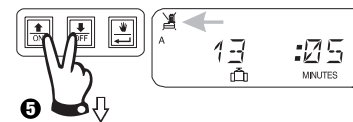
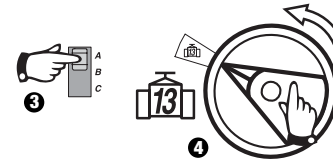
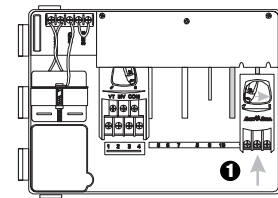


4 Druk op OFF om deze in te stellen als een dag waarop niet bewaterd moet worden. Druk op ON om bewatering te herstellen.



## IX. BEDIENING VAN DE HULPKLEP

De eindklem van de extra klep (klep 13) kan als een normaal station werken of kan zo geprogrammeerd worden dat deze geen invloed ondervindt van een geactiveerde sensor. Wanneer op deze manier geprogrammeerd, kan de hulpeindklem gebruikt worden om niet-irrigatie apparatuur zoals fontein en in de patio of belichting van een landschap aan te sluiten.

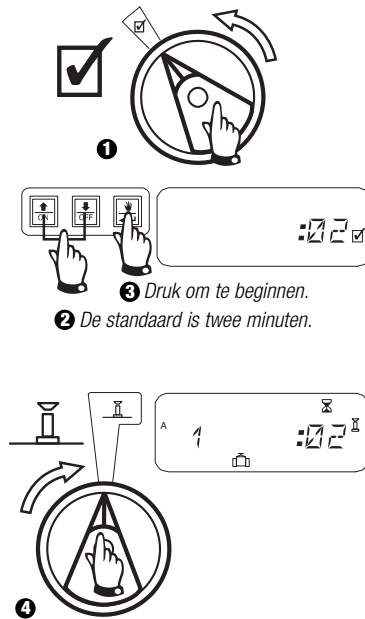


5 Druk  $\uparrow$  en op hetzelfde moment  $\downarrow$  totdat de  wordt weergegeven, wat erop duidt dat deze klep geen invloed van de sensor ondergaat. Om te herstellen drukt u opnieuw op beide knoppen, totdat de  verdwijnt.

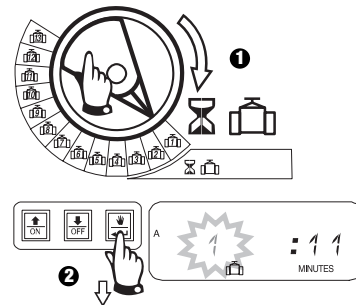


## X. ALLE KLEPPEN TESTEN

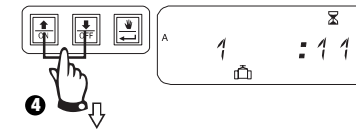
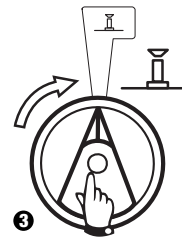
Deze functie zal alle bevestigde kleppen na elkaar laten werken gedurende de ingestelde tijdsduur. De standaard is twee minuten.



## XI. DE KLEP(PEN) HANDMATIG LATEN WERKEN



Herhaal de stappen 1 – 2 om extra kleppen handmatig te starten.



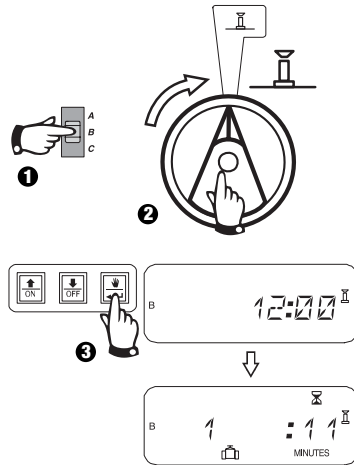
U kunt handmatig de tijdsduur waarop de klep(pen) werkt/werken naar boven of naar beneden instellen.

Om te annuleren draait u de draaischijf naar drie seconden. Breng de draaischijf terug naar.



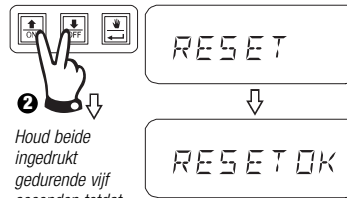
Het systeem zal de huidige tijd afbeelden nadat de handmatige bewatering voltooid is.

## XII. HET PROGRAMMA HANDMATIG LATEN WERKEN

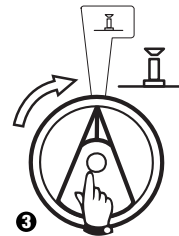


Nederlandse










## XIII. ALLE PROGRAMMA-INFORMATIE WISSEN



Houd beide ingedrukt gedurende vijf seconden totdat het bericht "RESET OK" wordt afgebeeld. Laat ze ook weer los.








## PROBLEMEN OPLOSSEN



SYMPTOOM	MOGELIJKE OORZAAK	CORRECTIE
Programma gaat niet automatisch aan.	1. Draaischijf staat mogelijk in de positie  .	Zet de draaischijf op  .
	2. Starttijd is voor het programma niet ingevoerd.	Zet de draaischijf op  en controleer de starttijden ingevoerd voor het programma. Als de starttijd ontbreekt, voer hem dan in zoals beschreven op 90
	3. Mogelijk is het voor het programma vandaag geen bewateringsdag.	Selecteer het programma en draai de draaischijf naar  . Controleer de bewateringsdagen voor het programma.
	4. Functie "PermanentDay(s) Off" verhindert bewatering.	Als de functie "Permanent Day(s) Off" niet goed ingesteld is, is er geen correctie nodig. Om deze functie te wijzigen verwijzen wij u naar 92.
	5. Het percentage om voor het seizoen aan te passen is ingesteld op 0%.	Stel dit percentage in boven 0%. Zie de instructies op pagina 91.
Display toont dat er een klep werkt, maar dat er geen bewatering plaatsvindt.	6. Sensorsysteem verhindert irrigatie.	Draai de sensorschakelaar op  . Als het bewateren wordt hervat, werkt de sensor goed en is geen correctie nodig.
	7. Er is geen sensor of doorverbinding op de SENS-eindklemmen van de controller aangesloten en de sensorschakelaar is ingesteld op  .	Draai de sensorschakelaar op  . Om te voorkomen dat dit in de toekomst gebeurt, installeert u de bijgeleverde doorverbinding op de SENS-eindpunten van de controller.
Klep doet het niet	8. Er is geen werkingstijd ingesteld voor de klep.	Zet de draaischijf op het klepnummer en stel de programmaschakelaar zo in om de werkingstijd te controleren voor de klep in alle programma's.
	9. Kortsluiting in de elektromagneet of de klepbedrading heeft het station uitgeschakeld. (ALARM LED op de voorplaat is verlicht.)	Het display geeft de boodschap "# Err" weer, waarbij # het defecte klepnummer is. Bepaal en repareer de fout in het circuit. Als het bericht "MV Err" wordt weergegeven, repareert u de fout. Met de draaischijf op  drukt u op de knop  om de Alarm LED te wissen.





## PROBLEMEN OPLOSSEN

SYMPTOOM	MOGELIJKE OORZAAK	CORRECTIE
	10. Het sensorsysteem verhindert irrigatie	Zie correctie voor Oorzaak nr. 6.
	11. Starttijd is niet ingevoerd voor het programma waaraan de klep is toegewezen	Zie correctie voor Oorzaak nr.2.
	12. Seizoenaanpassing voor het programma van de klep is ingesteld op 0%.	Zie correctie voor Oorzaak nr. 5.
Display is gedeeltelijk of volledig leeg.	13. Een elektrische piek of blikseminslag heeft de elektronische circuits van de controller beschadigd.	Druk op de RESET-knop achter het voorpaneel. Als de elektrische piek geen permanente schade heeft veroorzaakt, zal de controller programmeeropdrachten accepteren en normaal functioneren.
Bewatering start wanneer dit niet het geval moest zijn.	14. Toets  is ingedrukt.	Om een programma te annuleren dat handmatig gestart is, stelt u de draaischijf gedurende drie seconden in op  . Zet de draaischijf vervolgens terug op  .
	15. Mogelijk is er een ongewenste starttijd ingevoerd.	Zet de draaischijf in op  en controleer om te zien of er mogelijk programma's een ongewenste starttijd hebben. Zie pagina 90 voor instructies over het instellen en opheffen van starttijden.
	16. Mogelijk zijn de programma's op elkaar gestapeld.	Programma's zullen achter elkaar gestapeld worden als ze volgens de planning moeten starten als er een ander programma werkt. Zorg ervoor dat de programma's A, B en C niet gepland zijn om te starten wanneer er een andere programma gepland is.
Alarm LED is aan.	17. Geen starttijd.	Alle starttijden zijn verwijderd. Voer op zijn minst één starttijd in en zet de draaischijf terug op  . De LED zal uitgaan.

## PROBLEMEN OPLOSSEN

SYMPTOOM	MOGELIJKE OORZAAK	CORRECTIE
	18. Geen werktijden	De standaard werkingsduur voor alle actieve kleppen van 10 minuten is verwijderd. Voer een werkingstijd in voor op zijn minste één actieve klep en zet de draaischijf terug op  . De LED zal uitgaan.
	19. Seizoensaanpassing is ingesteld op 0%.	Het waardepercentage van de seizoenaanpassing is op nul ingesteld. Voer een aanpassingswaarde voor het seizoen in en zet de draaischijf terug op  . De LED zal uitgeschakeld worden.
	20. Kortgesloten station	Een kortgesloten circuit in de elektromagneet of de klepbedrading heeft het station uitgeschakeld. Zie correctie voor Oorzaak nr. 9.

## SORUNLARIN

GİDERİLMESİ	BELİRTİOLASI	NEDENİÇÖZÜMÜ
	18. Çalışma süreleri yoktur.	Bütün aktif vanalar için varsayılan 10-dakikalık çalışma süresi silinmiştir. En az bir aktif vana için çalışma süresi girin ve kadranı tekrar  (OTOMATİK) konumuna geri çevirin. LED ışığı söner.
	19. Sezon ayarı %0 durumundadır.	Sezon ayarı % oranı sıfır yapılmıştır. Daha büyük bir sezon ayarı yapın ve kadranı tekrar  (OTOMATİK) konumuna geri çevirin. LED ışığı söner.
	20. İstasyon kısa devre yapmıştır.	Solenit ya da vana kablolarındaki bir kısa devre nedeniyle istasyon devre dışı kalmıştır. 9 numaralı nedenin çözümüne bakın.



Controls Mfg. Division

## Declaration of Conformity

Application of Council Directives: 89/336/EEC  
73/23/EEC

Standards To Which  
Conformity Is Declared

EN55022 Class B, AS/NZ3548  
EN61000-3-2  
EN61000-3-3  
EN50082-1: 1998  
EN61000-4-2  
EN61000-4-3  
ENV50204  
EN61000-4-4  
EN61000-4-5  
EN61000-4-8  
EN61000-4-11

EN 60335-1: 1995 Safety of household  
and similar electrical appliances

Manufacturer:

Rain Bird Corporation - Controls Mfg.  
Division - USA  
7590 Britannia Court, San Diego, CA 92154  
(619) 661-4400

Importer:

Rain Bird Europe, S.A.R.L. - France  
BP72000  
13792 Aix-en-Provence Cedex 3  
(33) 442 24 44 61

Rain Bird Australia Pty Ltd.  
ACN 004 644 446  
P.O. Box 11 Harrisville Qld. 4307

Equipment Description:

Irrigation Controller

Equipment Class:

Generic-Res. Comm. L.I.

Model Number:

ESP-4M, ESP-4Mi, IESP-4M, IESP-4Mi

I the undersigned, hereby declare that the equipment specified above, conforms to the above Directive(s)  
and Standard(s).

Place Tijuana B. C., Mexico

Signature

Full Name John Rafael Zwick

Position General Manager



**Rain Bird Corporation**

970 W. Sierra Madre  
Azusa, California 91702, U.S.A.  
626-963-9311

**Rain Bird International, Inc.**

145 North Grand Avenue  
Glendora, CA 91741 U.S.A.  
626-963-9311

**Rain Bird Europe**

900, rue Ampère, BP 72000  
13792 Aix en Provence Cedex 3 - France  
Phone : (33) 4 42 24 44 61  
Fax (33) 4 42 24 24 72

**Rain Bird France S.A.R.L.**

900, rue Ampère, BP 72000  
13792 Aix en Provence Cedex 3 -  
FRANCE  
Phone : (33) 4 42 24 44 61  
Fax : (33) 4 42 24 24 72

**Rain Bird Iberica S.A.**

Pol. Ind. Prado del Espino  
C/ Forjadores, Parc. 6, M18, S1  
28660 Boadilla del Monte Madrid -  
ESPAÑA  
Phone: (34) 916324810  
Fax: (34) 916324645

**Rain Bird Deutschland GmbH**

Sielderstraße 46  
71126 Gäufelden - Nebringen -  
DEUTSCHLAND  
Phone : (49) 7032-9901-0  
Fax : (49) 7032-9901-11

**Rain Bird Sverige A.B**

PL 345 (Fleninge)  
260 35 Odakra - SWEDEN  
Phone : (46) 42 20 58 50  
Fax (46) 42 20 40 65

**Rain Bird Turkey**

İstiklal Mahallesi,  
Alemdağ Caddesi, No 262  
81240 Ümraniye İstanbul - Turkey  
Phone: (90) 216 443 75 23  
Fax (90) 216 461 74 52

[www.rainbird.fr](http://www.rainbird.fr)

[www.rainbird.com](http://www.rainbird.com)

## CONFIGURATION DU MODE DE FONCTIONNEMENT DE LA POMPE/VANNE MAÎTRESSE

### CONFIGURANDO EL FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA Y LA VÁLVULA MAESTRA

### EINSTELLEN VON PUMPEN-/HAUPTVENTILBETRIEB

### SET MASTER VALVE/PUMP OPERATION

### IMPOSTAZIONE DEL FUNZIONAMENTO DELLA POMPA/VALVOLA PRINCIPALE

### WERKING VAN POMP/HOOFDKLEP INSTELLEN

### CONFIGURAÇÃO DO MODO DE FUNCIONAMENTO DA BOMBA / VÁLVULA MESTRA

Ρύθμιση της λειτουργίας της αντλίας/γενικής βαλβίδας

Pompanın/Master Vananın Çalışma Ayarı

*Répétez les étapes 3 et 4 pour configurer chaque station.*

*Repita los pasos 3 y 4 para todas las estaciones que desee configurar.*

*Schritt 3 und 4 für alle erforderlichen Stationen wiederholen.*

*Repeat steps 3 - 4 for additional valves.*

*Ripetere i passaggi 3 e 4 per tutte le stazioni necessarie.*

*Herhaal stap 3 en 4 voor alle benodigde stations.*

*Repita os passos 3 e 4 para todas as estações necessárias.*

*Επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4 για όλους τους απαραίτητους σταθμούς.*

*Gerekli tüm istasyonlar için 3. ve 4. adımları tekrarlayın.*



**DÉLAI PROGRAMMABLE ENTRE LES STATIONS**

**DEMORA PROGRAMABLE ENTRE ESTACIONES**

**PROGRAMMIERBARE ZEITVERZÖGERUNG  
ZWISCHEN DEN STATIONEN**

**PROGRAM DELAY BETWEEN STATIONS**

**INTERVALLO PROGRAMMABILE TRA LE STAZIONI**

**PROGRAMMEERBAAR VERTRAGINGSINTERVAL  
TUSSEN STATIONS**

**INTERVALO PROGRAMÁVEL ENTRE ARRANQUE  
DAS ESTAÇÕES**

Καθυστέρηση με δυνατότητα προγραμματισμού  
μεταξύ σταθμών

İstasyonlar Arasında Programlanabilir Gecikme

*Appuyez sur OFF pendant 3 secondes.*

*Presione "OFF" durante 3 segundos.*

*Drücken Sie OFF für 3 Sekunden.*

*Press OFF for 3 seconds.*

*Premere OFF per 3 secondi.*

*Druk op OFF gedurende 3 seconden.*

*Pressionar OFF durante 3 segundos.*

*Πατήστε το OFF για 3 δευτερόλεπτα*

*3 saniye OFF tuşuna basınız*

